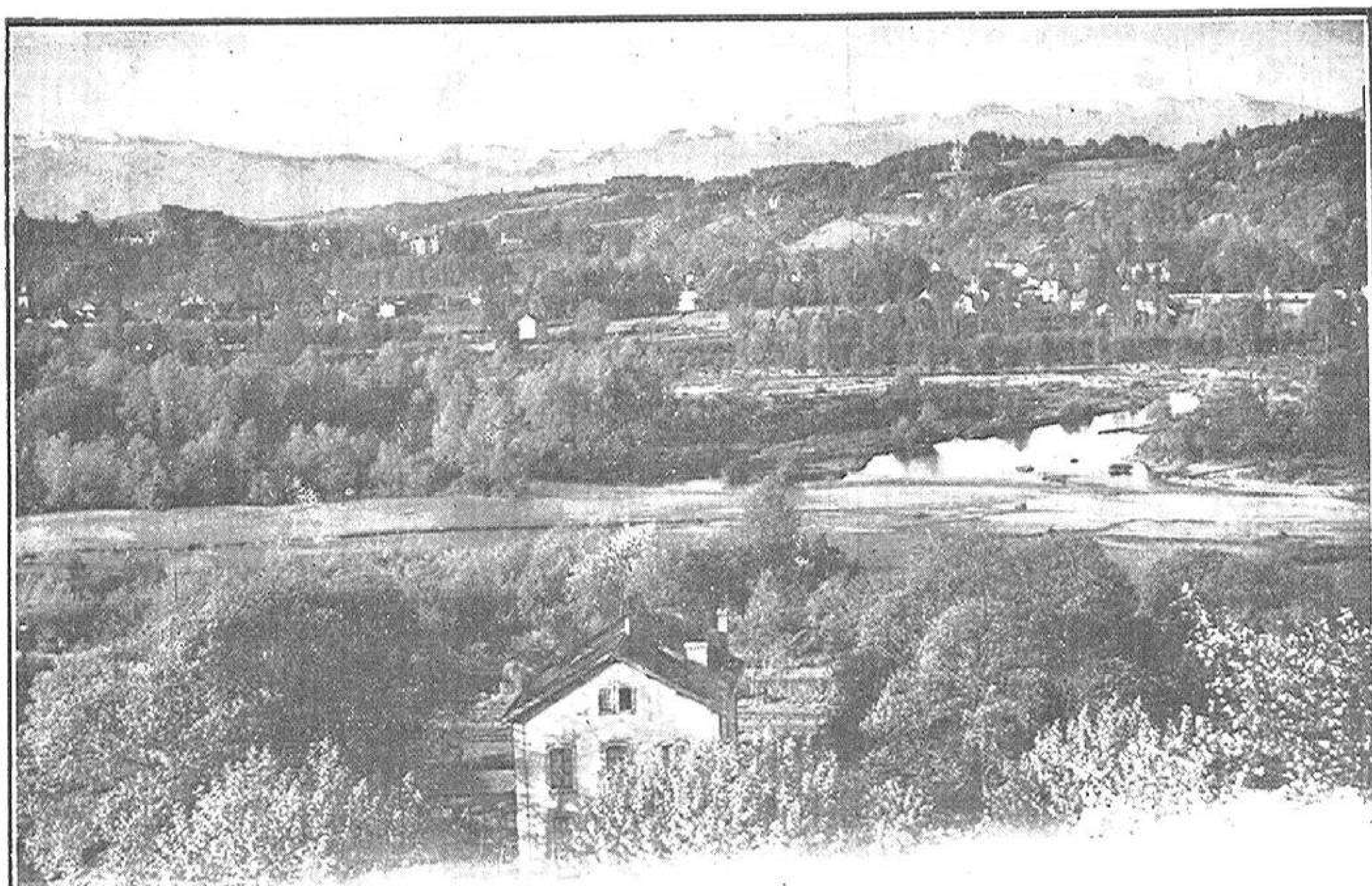
Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XVI | MONTEVIDEO, MAYO 1.º de 1928 | N.º 544

Recorriendo paisajes de la tierra vasca



PAU

La Chaine des Pyrénées
(France)



ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, MAYO 1.º DE 1928 | AÑO XVI N.º 544

Redacción: SAN JOSÉ 1168

El Presidente de la República, con su familia, concurrió a las fiestas del XVI aniversario de la fundacion de "Euskal Erria"

NUEVAMENTE, con la sencillez tan característica en él, el Presidente de la República doctor D. Juan Campisteguy, acompañado de su esposa la señora Aurelia Macció de Campisteguy y de sus hijos las señoritas Aurelia y María Elena Campisteguy y del doctor Juan Carlos Campisteguy, concurrieron a nuestra fiesta anual, verificada en el Recreo de Malvín, el domingo 22 del pasado, conmemorando el XVI aniversario de la fundación de «Euskal Erria.»

Tan gentiles concurrentes han dado brillo a nuestra fiesta y ésta es la hora en que podemos afirmar que «Euskal Erria», al continuar en su acción progresista, se consideró muy honrada con la presencia del Primer Magistrado de la República que, de manera tan delicada como patriótica, correspondió a la invitación del Consejo Directivo de «Euskal Erria.»

Señalamos este nuevo éxito moral de nuestra entidad y al presentar, al Dr. Campisteguy, el homenaje de toda nuestra simpatía cordial, dejamos constancia de nuestra gratitud hacia él que, como buen hijo de vasco, da pruebas de su amor profundo hacia la raza de la cual desciende.

"Euskal Erría" conmemoró, solemnemente, el XVI aniversario de su fundación, el 22 de Abril de 1928

Nuestra Institución, en tren de prosperidad, acaba de conmemorar, en forma brillantísima, un nuevo año.

16 años de existencia para una entidad como la nuestra, supone un esfuerzo continuado, consagrado a la práctica del bien y a la realización de un apostolado que siempre honrará a nuestra colonia vascongada radicada en el Uruguay.

Vibran, todavía, en nuestros oídos, los ecos de adhesión a "Euskal Erría" ofrecida por tantas elocuentes manifestaciones clamorosas realizadas el 22 del pasado Abril, cuyas notas patrióticas y encendidas nos hablan de los merecimientos que tiene conquistados nuestra Institución de Confraternidad Baskongada que cumple su misión para bien de nuestra raza.

"Euskal Erría", en sus 16 años de vida fecunda puede decir, y en los momentos de sus grandes éxitos, que ha escrito un nuevo capítulo de gloria que contribuirá para recordar, a las generaciones que vengan en pos de nosotros, lo mucho que trabajaron elementos nobles y abnegados que vincularon sus nombres a los adelantos de nuestra Institución.

El día en que se hojeen las páginas de nuestra Revista, allá, cuando pasen los años, podrá recordarse, con fidelidad, que los vascos y sus descendientes vivieron y lucharon unidos a la sombra de "Euskal Erría".

Bien, pues, por esta nueva jornada, de la cual reseñaremos los puntos salientes de la misma, para constancia y recuerdo a la vez.

LOS PREPARATIVOS

La Comisión designada por el Consejo Directivo para organizar la fiesta anual, cumplió su cometido con toda diligencia, y la misma prensa metropolitana, con una constancia que la honra, dió noticia de los preparativos de esta gran jornada, lo que contribuyó para que nuestros asociados supieran que el acto que les ofrecía "Euskal Erria" sería realmente magnífico.

LA MISA EN EL SEMINARIO

El primer número del programa lo constituía la celebración de una misa solemne en la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús (Seminario), situada en la calle Soriano esquina Médanos.

El amplio templo de los Padres de la Compañía de Jesús, repleto de concurrencia, regiamente iluminado, ofrecía un aspecto de sus grandes solemnidades.

La severidad de sus líneas y las flores colocadas en los altares daban la impresión de que los hijos de San Ignacio, el santo vasco por excelencia, adherían a nuestra íntima satisfacción.

La misa comenzó a las nueve en punto, y fué cantada por el Rdo. Padre Miguel Viaplana, actuando como Diáconos los Rdos. PP. Juan Ortega y Nicolás Buil, de la Compañía de Jesús.

Especialmente invitado por el Consejo Directivo, concurrió a este acto religioso el Excmo. y Revmo. Señor Arzobispo de Montevideo, Monseñor Dr. D. Juan Francisco Aragone.

Monseñor fué recibido a la entrada del templo por el Secretario General de la Institución y ocupó un puesto de preferencia.

Monseñor nos honró con su presencia en acto tan edificante.

El coro estuvo dirigido por el Maestro don Felipe Larrimbe, y nos impresionó fuertemente.

La nota que arrebató los corazones fué la Marcha de San Ignacio, cantada al finalizar la Misa por centenares de voces, con acompañamiento del órgano, cuya dirección estuvo a cargo del mismo maestro, don Felipe Larrimbe.

Notas fervorosas, patrióticas, atrayentes, sugestivas, las estrofas de este himno, siempre glorioso y batallador, dejó en nuestra alma una impresión gratísima.

El alma loyolense parecía flotar en torno nuestro y aquellas estrofas vibrantes parecían infundirnos la fuerza necesaria para luchar y triunfar.

Es que la marcha de San Ignacio, arrebatadora de corazones, encanta y dignifica.

Sus grandes ecos vibran todavía en nuestros oidos.

Y sus notas nos hablan de la grandeza de los vascos, de lo que puede siempre su esfuerzo, su voluntad y su espíritu de empresa.

* * *

MARCHA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA

Fundador de la Compañía de Jesús

Fundador
Sois, Ignacio, y General
De la Compañía real
de Jesús
Hueste belicosa y fiel.
¿Qué arrogante caudillo
Osará en su furor
Eclipsar el gran brillo
De vuestro valor?

Lance, lance a liza averno infiel
A su monstruo Lucifer.
En tus filas se inmola
El celeste escuadrón
Por Jesús, quien tremola
Tu invicto perdón.
Al contrario infunde el rayo vengador cruel terror.

En tí siempre campea
Denuedo marcial
Y al Empíreo recrea
Tu fe sin igual.
Pues
Contigo avánzanse
Guerreros férvidos
En valor ínclitos,
Con Luzbel bátense,
Y alzan sus lábaros
En el combate marcial
Fiel presagio
De paz benéfica y de laurel.

A. M. D. G.

* * *

Terminado este acto religioso, al cual concurrieron tantos elementos y los delegados de "Euskal Echea", la concurrencia se dirigió a la sede central de la calle San José.

Agradecimos al Rector del Seminario, Rvdo. Padre José María Ezpeleta las atenciones que tuvo con nuestras Comisiones y asociados de "Euskal Erria".

EL ARZOBISPO ACLAMADO

Finalizados los oficios religiosos, el Exmo. y Rvmo. señor Arzobispo de Montevideo, Mr. Dr. D. Juan Francisco Aragone, en la puerta del templo, fué presentado a las autoridades de la Institución y a los delegados de "Euskal Echea", doctor D. Jorge A. Echayde y D. Pedro Gorritepe; Monseñor tuvo palabras de cariño para la Institución y saludó, con agrado, a numerosos asociados que le presentaron sus respetos. Cuando Monseñor se retiró, la concurrencia le saludó cariñosamente con una salva de aplausos.

EL TIEMPO, PESIMO

El tiempo que reinó el domingo 22 de Abril, fué realmente pésimo.

Una vez terminada la misa, y cuando los asociados estaban ya en la sede central, de la calle San José, el cielo se puso negro y una lluvia torrencial se descargó sobre la ciudad, pero en forma tan fuerte, que en distintos radios se produjeron grandes inundaciones.

—¿Se suspende la fiesta? — se nos preguntó por teléfono.

De ninguna manera.

Los vascos no se arredran ante la tempestad ni menos con la lluvia y la prueba está en que el banquete y demás números se cumplieron en su totalidad.

Por la tarde continuó la lluvia, pero más suavemente y hoy podemos afirmar que esta jornada resultó bellísima, y hemos recordado, precisamente, la primera fiesta anual que se había verificado en Malvín, una vez adquirido el Recreo, cuando todavía no teníamos el camino pronto; aquel día inaugural se asemejó mucho al domingo 22 de Abril de 1928.

EL PARTIDO DE PELOTA

A las 10 y 30 de la mañana, nuestra sede central de la calle San José 1168, se hallaba repleta de concurrencia, entre la que vimos a numerosas damas y consocias.

El partido concertado por la Comisión Organizadora fué el siguiente: Cecilio Erreguerena y Pedro Jaureguiberry contra Valentín Gelós y Antonio Montenegro.

La presentación de tan buenos amateurs en nuestra cancha social fué saludada con aplausos.

El desarrollo de este encuentro pelotístico fué pródigo en incidencias y ambas perejas rivalizaron en su afán de obtener el triunfo.

Fué un partido movido que mantuvo el interés de todos los espectadores, y la victoria correspondió a la pareja Erreguerena - Jaurreguiberry, por 2 tantos sobre 45, victoria que fué saludada con entusiastas aplausos.

Consideramos acertada la resolución de la Comisión Organizadora al ofrecernos este partido de pelota, lo que justifica el interés que tiene nuestra Institución de fomentar tan bello deporte, propio de nuestra tierra, en cuya historia se han escrito tantos nombres que, a través de la distancia y de los años, brillan de manera singular.

* * *

Gelós y Montenegro hicieron su aparición llevando las camisetas azules, y a ellos les correspondió el hacer el saque el cual debía ser hecho libre desde el 3 al 5. Los seis primeros tantos fueron ganados alternativamente, empatando entre tanto. Los rojos se colocaron 9

a 8 gracias a un violento tambur de Gelós, empataron a 9. Desde este momento comienza a notarse una gran reacción de parte de la pareja Gelós -Montenegro. Este momento del partido fué el de juego más brillante sucediéndose jugadas bonitas donde tuvo ocasión de lucirse Cecilio, haciendo la mayoría de los tantos con entradas a la derecha, anulando así el juego del delantero azul.

Saca Cecilio con un largo bien colocado a la izquierda, errando Montenegro, comenzando con este tanto la serie de otros que los acercaban al score, hasta ese momento favorable a los azules. Ante una perfecta cortada de Cecilio, Gelós responde mal tocando la lata.

El juego de los rojos es dominante en los peloteos gracias a Jaureguiberry que está jugango bien. El score continúa favorable a los azules que están 21 a 17. Los siguientes tantos fueron ganados por la pareja Cecilio-Jaureguiberry.

Un formidable dos paredes de Cecilio consigue el empate. Desde este momento el partido toma mucho interés, comenzando Cecilio y Jaureguiberry a distanciarse. Gelós logra mantener algo el score con sus cortadas. Montenegro obtiene dos tantos con dos paredes y bote sare descontando así alguna ventaja. Se nota la seguridad del juego de los rojos que consiguen, gracias a su armonía, mantenerse en la delantera. Los azules juegan bien, haciendo juego bueno y violento en los peloteos, pero pierden casi siempre el tanto debido a fallas casi inexplicables, agregando a esto su poca suerte. Llegan así los rojos a 35 por 33 los azules. Cecilio se luce con una perfecta cortada que Gelós no consigue restar. Gelós hace buen juego atrás consiguiendo descontar alguna ventaja. Cecilio demuestra ser el mejor jugador del partido, motivando jugadas interesantes y anotando tantos a su favor. Los azules llegan a 40 por 42. Con una errada de aire de Montenegro se van acercando al final los rojos. Los azules ganan dos tantos hechos por Gelós de bote - sare, estando el partido, los azules 42 por 43. Saca Gelós restando Jaurreguiberry ganando el tanto con un bote sare. El partido termina con una cortada de Cecilio a la izquierda. Perdió la pareja Gelós y Montenegro por dos tantos. Actuó de juez el deportista Marcelino Dandrau con toda corrección.

HACIA EL RECREO SOCIAL

Terminado el partido de pelota, la concurrencia en autos y autobuses, se trasladó al Recreo de Malvín.

En el autobús N.o 21. 735 iban las Comisiones de "Euskal Erria".

Había, en todos los semblantes, una impresión de íntima satisfacción, desde que todos participarían de un día bien grato a pesar de las contrariedades del tiempo.

Los chistularis don Julián Labacca y José Lizarazú nos ofrecieron varias piezas interesantes, que evocaron las notas que se nos brindan en nuestra tierra.

Para las 12 en punto, numerosos asociados y familias se encontraban en el recreo de Malvín.

LLEGA EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

Y mientras caía la lluvia, la numerosa concurrencia, en los corredores del Recreo, esperaba la hora del banquete, llegó el Presidente de la República, doctor Juan Campisteguy, acompañado de su esposa señora Aurelia Macció de Campisteguy y de sus hijos las señoritas Aurelia y María Elena Campisteguy y el doctor Juan Carlos Campisteguy, que fueron saludados y recibidos cordialísimamente por las autoridades de nuestra Institución que ovacionaron sus nombres.

Fueron aquellos, realmente, momentos de gratas impresiones para cuantos nos encontrábamos en aquel sitio que es como la continuación de nuestra tierra vascongada.

EI BANQUETE

Fueron distribuidos los puestos principales en la forma que a continuación se expresa:

Ocuparon el puesto de honor el Presidente de la República doctor Juan Campisteguy, quien tenía a su derecha, a la señora Josefina I. de Beloqui que desempeña las funciones de Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", al doctor Jorge A. Echayde, Presidente de "Euskal Echea" de Buenos Aires, el doctor Juan Carlos Campisteguy, señora Margarita Pons Ferrer de Bidegaray, el Vice Cónsul de España don Rafael de los Casares, la señorita Aurelia Campisteguy; a su izquierda al Presidente de "Euskal Erria", don Juan B Bidegaray, señora Aurelia Macció de Campisteguy, don Pedro Gorritepe, Tesorero de "Euskal Echea", señorita Maruja Cortabarria, señorita María Elena Campisteguy, Señorita Sara Bañales y el doctor Francisco Cortabarria, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erria".

Al iniciarse el banquete, la orquesta de los señores Diconca y Pons, ejecutó el himno nacional uruguayo, la Marcha Real Española y

La Marsellesa, himnos que fueron muy aplaudidos y atendidos de pie por los numerosos comensales.

Las mesas se habían dispuesto en forma práctica y, sobre ellas, colocadas numerosas guías de flores naturales, cuyo conjunto llamaba justamente la atención.

Los escudos formados por las banderas, en las distintas secciones del salón daban, con sus guías hermosas, al visitante, una gratísima impresión.

Las horas transcurrieron en un ambiente de grata cordialidad, y la orquesta Diconca y Pons, nos ofreció piezas escogidas de su vasto repertorio, lo que dió motivo para que el entusiasmo fuera comunicativo.

La señorita María Julia Garayalde, con el profesor don Tomás Mujica, ejecutaron a cuatro manos, en el piano, varios aires vascos que merecieron unámines aplausos.

El menú que rigió para este almuerzo, fué el siguiente:

Jamón Glacé con Cabello de Angel.
Ensalada Rusa.
Sopa puré Saint Germain.
Pescado a la Normanda.
Pollo con Champignon.
Lomo de cerdo, con Guarnición.
Ensalada de Berro.
Gateaux Helados.
Vinos: Navarro, Blanco y Clarete.
Agua mineral.
Sidra Cyarzun.
Café, Cogñac.
Cigarros Habanos.

Los cristularis don Julián Labacca y don Jose Lizarazú, nos hicieron oír interesantes piezas de su repertorio, exclusivamente vasco.

Llegado el momento de los discursos, nuestro Presidente don Juan B. Bidegaray dió lectura a lo siguiente:

Discurso del señor Bidegaray

Exmo señor Presidente de la República:
Señora de Campisteguy:
Señoras:
Señores invitados y delegados:
Estimados consocios:

Quiero empezar por agradecer al señor Presidente de la República, su asistencia a esta fiesta, pues, al concurrir nuevamente en este día a esta Casa, que es la suya, nos demuestra que se ha sentido realmente entre los suyos, y que ante todo, y sobre todo, posee un alma vasca, en la que predomina la sencillez y la modestia; gracias, pues, Exmo señor; vuestra presencia nos honra grandemente, y con ella apreciamos debidamente el prestigio de que, con todo derecho, goza la raza vasca en nuestra Patria.

Agradezco, también, vivamente, en nombre de la Institución, la presencia en este acto de la distinguida señora de Campisteguy, de sus hijas y del doctor Juan Carlos Campisteguy.

Me toca, nuevamente, tener el honor de dirigiros la palabra en este día, en que nuestra Institución celebra con satisfacción y alegría el décimo sexto aniversario de su fundación.

El segundo período de mi Presidencia está por finalizar, y agregándole a éstos los dos años en que he actuado como Vice-Presidente, son en total seis años, seis años hace, pues, que formo parte de este Consejo Directivo y de ellos conservaré el mejor y mayor recuerdo;— en primer término por la concordia que siempe ha reinado dentro de él, por ser todos sus componentes compañeros cultos y dignos de aprecio, que siempre han mirado por el engrandecimiento de nuestra Institución y velado por su buen nombre y alto prestigio; y en segundo lugar: porque durante los seis años mencionados he constatado, con sumo placer, el adelanto progresivo que ha venido experimentando nuestra Institución.

El número de sus asociados aumenta día a día en forma inesperada; la consideración social que se le dispensa es cada vez mayor, tanto en nuestro país, como en los países en que su existencia es conocida; los vínculos de unión entre todas las sociedades y centros similares se estrechan cada vez más, y así es que experimentamos la justa y debida compensación a los desvelos y sacrificios hechos por todas sus Comisiones Directivas, para poder colocar, en el más alto nivel, la colectividad vascongada en el Uruguay, formada por los propios nativos del solar euskadiano y sus descendientes a quienes se les ha inculcado ya para siempre, el amor y el cariño hacia las tradiciones de sus antepasados; y esto gracias al empeño puesto de relieve por los fundadores de esta Institución, los que sin duda alguna, abrigan dentro de su corazón un recuerdo grande y legítimo hacia la tierra en que vieron la luz, y alejados de ella por tiempo indeterminado, resolvieron agruparse para sentir así emociones íntimas y comunes al recordar la patria lejana.

Tenemos ahora ante nosotros una labor que emprender seriamente, y me referiré a la Sección Beneficencia; como el año pasado os dije, ésta se practica en una forma que aún deja algo que desear, pero nuestras Comisiones especiales que ahora dispondrán del tiempo necesario para ello; podrán de lleno entrar a prac-

ticar la beneficencia ampliamente, y es, sin duda alguna, en este mismo local, que podrá llevarse a cabo ese precepto humanitario, digno de la grandeza del alma vasca.

Puedo justamente mencionar aquí, detalladadamente, lo que en estos días pasados he visto en Buenos Aires, en compañía de nuestro miembro de Consejo señor José Mariezcurrena. En aquella ciudad existe, como todos vosotros sabéis, la magnánima Sociedad de Confraternidad Vascongada llamada "Euskal Echea'. Hemos visitado detalladamente aquella Institución en los locales de Llavallol, y allí, existe independientemente de la parte de enseñanza que funciona admirablemente, tanto en lo referente a mujeres como a varones en enseñanza primaria y secundaria, lo referente a beneficencia. Tiene, esta Institución, dos grandes y hermosos pabellones, construídos expresamente con todas las comodidades posibles e imaginables; el uno destinado a los ancianos y el otro a las ancianas, y cuál habrá sido nuestra sorpresa al llegar a ellos, al ver que más de cien viejecitos pasan allí sus últimos días, dentro de la mayor felicidad; en el pabellón de los hombres nos encontramos con que la mayoría de ellos estaban jugando al "mus"; se quitaron la boina y se pusieron de pie a nuestra entrada, y conversamos con todos, los que no tienen más que palabras de agradecimiento para los dirigentes de "Euskal Echea"; entre los que no pudieron ponerse de pie había uno de tenía ya más de cien años.

Pasamos después al pabellón de señoras, y cuál habrá sido mi emoción al ver que una de ellas se adelantó y en nombre de todas sus compañeras, me dió la bienvenida en mi carácter de Presidente de "Euskal Erria" empleando palabras tiernas que me conmovieron hondamente y dándome un saludo para todos los vascos en el Uruguay. Estaban todas ellas tomando una taza de caldo que se les sirve a las 10 de la mañana para esperar el almuerzo.

Ahí está, pues, nuestra verdadera obra, si queremos hacerla, y de los dignos dirigentes de aquel Instituto tenemos hoy el honor de tener en nuestra mesa a dos de ellos: el doctor Jorge A. Echayde, Presidente y al señor Pedro F. Gorritepe, Tesorero. El doctor Echayde, alternándose con el doctor Eliçagaray, hace dieciocho años que presiden aquella Institución y el señor Gorritepe. hace también dieciocho años que es Tesorero de la misma; por esto podrán ustedes darse cuenta de la abnegación y entusiasmo que ponen en la obra mencionada.

Tendría infinidad de detalles que contar referentes, a la organización y orden que reina en aquellos Institutos que forman por sí solos un verdadero pueblo, en donde todo se produce por esfuerzos propios, desde la huerta y la granja, hasta la corriente eléctrica y la fuerza motríz, para lo que funciona una verdadera usina. Además, está ahora en construcción, y se inaugurará dentro de poco, una grandiosa capilla donada por la señora María Jáureguy de Pradere, y esta misma venerable matrona, acaba de hacer construir, también, el espléndido y moderno colegio de la Ciudad de Buenos Aires, ubicado en la calle Sarandí, y a cuya solemne inauguración hemos tenido el honor de asistir, el doce del corriente, representando a "Euskal Erria".

Esto es, a grandes rasgos, lo que es "Euskal Echea" de Buenos Aires. Tenemos aquí mucho margen si queremos trabajar y si queremos dedicarnos a la santa obra de la beneficencia. Quiero agradecer, pues, en mi nombre, en el del Consejo Directivo, y en el de todos los asociados, a estos dos caballeros, la asistencia a esta fiesta, para la que se han trasladado expresamente de Buenos Aires.

Volviendo ahora a lo nuestro, os mencionaré el proyecto de reformas que se está preparando para nuestra sede social, en la calle San José; las modificaciones a efectuarse serán de importancia, existiendo el propósito de transformar nuestra sede en un local digno de nuestros asociados y tambien de nuestras consocias, en el cual encontrarán salas de conversación, de lectura, de música, en las que se podrán practicar cursos de idoma y de música vasca, así como cantos clásicos, etc., etc., todo lo cual contribuirá a mantener latentes los usos y costumbres que heredamos de nuestros padres.

Quiero agradecer, también, la asistencia a esta fiesta, a las siguientes personas que nos han hecho el honor de concurrir a ella, correspondiendo a nuestra invitación:

Vive Cónsul de España, señor Rafael de los Casares.

Canciller de la Legación de España, señor Portilla.

Presidente del Club Francés, señor H. Casaban.

Presidente del Club Español.

Director del Liceo Francés, señor Larnau-
Delegado del Centro "Euskaro Español".

Señor Presidente del "Centro Recreativo de Propietarios de Carpinterías", don Alberto Diana.

Señores Representantes de la Prensa montevideana.

Y a los señores Gelós, Montenegro, Erreguerena y Jaureguiberry, que nos han hecho pasar, con todo desinterés, un agradable momento en el espléndido partido de pelota rea-

lizado esta mañana, y por último, un agradecimiento especial al Profesor de música don Tomás Mujica, que nos deleita con sus aires vascos ejecutados en el piano y al profesor don Felipe Larrimbe que nos ha preparado un programa de cantos y aires vascos con el concurso de los meritorios cieguitos del Instituto Nacional de Ciegos, que más tarde tendremos la satisfacción de escuchar.

Quiero pedir ahora a los señores Delegados de la Sociedad "Euskal Echea", de Buenos Aires que lleven a nuestra sociedad hermana de aquella ciudad, un saludo afectuoso y un agradecimiento especial por la deferencia que nos hacen designando a dos de sus más conspícuos miembros para representarla en esta fiesta.

Y voy a terminar, señores, brindando por el engrandecimiento de nuestra "Euskal Erría" y por la felicidad personal de todos sus asociados y de todas las personas aquí presentes.

Discurso del doctor Echayde

El Presidente de "Euskal Echea" doctor Jorge A. Echayde, pronunció el siguiente discurso:

Exmo señor Presidente:

Señor Presidente:

Señores:

Correspondiendo a la gentil invitación de "Euskal Erria", su hermana "Euskal Echea", a quien tengo el honor de representar acompañado de don Pedro Gorritepe, uno de sus más antiguos y caracterizados miembros, concurro a esta fiesta de francas expansiones enaltecida con la presencia del Jefe Supremo de la Nación y alto exponente aquí de la eterna e inconfundible raza de Zabala y de Garay y de los vigorosos retoños vascos que les sucedieron en el manejo de los destinos de dos patrias, como, para no citar más, Ellauri, Idiarte Borda y Campisteguy de este lado del Plata y Urquiza, Uriburu e Irigoyen del otro.

Con la misma sinceridad de afectos que "Euskal Echea" recibió, poco ha, la grata visita de vuestros simpáticos delegados, los señores Bidegaray y Mariezcurrena, verdaderos "gisones" de nuestra estirpe legendaria, abrís las puertas de este risueño solar, donde compartimos nuestras alegrías como en el cálido seno de una sola familia. Así en la unión íntima, abierta, llana y persistente, se conserva la tradición eúskara, sin que en el transcurso de los siglos logre extinguir la pureza de su lengua milenaria, ni alterar la rigidez inflexible de su moral innata, ni la nobleza de sus usos y costumbres, porque nuestros mayores transplantados a tierra americana, continuaron, sin cesar, desarrollando sus sanas actividades en las tareas rurales, como en las industrias, el comercio, y las ciencias, formando hogares donde siempre perdurarán sus respetados y prestigiosos nombres.

Con la misma decisión y éxito que hundían la pala en el suelo virgen fertilizándolo y empuñaban la mansera del arado, cerraban campos y abrían escuelas.

Seamos dignos, pues, de nuestro abolengo sin tacha, conservando las ejemplares enseñanzas practicadas y legadas por nuestros padres.

Termino, señores, pidiendo me acompañéis a tributar un nutrido aplauso al primer Mandatario de este país hermano de la Argentina.

Brindo por el engrandecimiento de "Euskal Erría", y por los nuestros.

Habla el doctor Balasanz

Acto continuo, a pedido de los concurrentes habló el doctor don José Balasanz Serrano, quien pronunció una brillante improvisación, señalando el significado de la fecha que conmemoraba "Euskal Erria"; habló de los sentimientos leales y fraternos de los vascos, de la cooperación prestada por los mismos en estas Repúblicas de América y, tras oportunas consideraciones de carácter racial, salpicadas con bellas imágenes, terminó dando un resonante viva a las naciones del Uruguay, a Francia, y a España.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos y felicitados.

EL CORO DE LOS CIEGOS

En el programa conbinado para los coros—Concierto vasco,—debía intervenir el coro del Instituto Nacional de Ciegos bajo la dirección del profesor don Felipe Larrimbe. He aquí el programa que se ejecutó:

Illun Abarra, (Coro).
Agur Euska Erriari, (coro) Iparraguirre.
Lo - Lo - Lo (canción de cuna), Coro y solo.
Matzaren Potik Aitor (coro), Guridi.
Nere Etorrea (coro y solo), Iparraguirre.
El roble y el ombú (solo), Donosti.
Boga, boga, (coro) Donosti.
Goizian Goizik, (coro y solo), Donosti.
Irú Damacho, (coro y solo) Donosti.
Aldapeko (Coro), Guridi.
Gran marcha de San Ignacio.

Estos cantos fueron tan bellos, tan expresivos, tan propios de nuestra raza, que cautivaron al auditorio. Fueron cantos arrebatadores, debidamente comprendidos por la enorme concurrencia que llenaba totalmente el salón.

Mientras se verificaba este acto., acompañaban en primera fila al Presidente de la República, el doctor Jorge A. Echayde, el señor D. Pedro Gorritepe, el Presidente de "Euskal Erría" y don Francisco Garayalde.

El profesor Larrimbe, fué, en cada ejecución, entusiastamente ovacionado, como igualmente los cieguitos que cantaban a las mil maravillas.

Canto bellísimo, fué el Lo-Lo-Lo y el Aldapeko, que mereció los honores del bis.

Finalizado el programa fué entonado el himno Gran Marcha de San Ignacio, ofreciéndonos el profesor Larrimbe, como remate, el coro de "Los pescadores".

Terminados estos números, los miembros del coro del Instituto Nacional de Ciegos fueron obsequiados con ún luch, como igualmente sus acompañantes

He aquí los nombres de los cieguitos que tomaron parte en este concierto que nos impresionó fuertemente dejando en nuestras almas inmejorable impresión.

Margarita Harpes, María Celia Zenoglio, Mercedes Correa, Juana Correa, Enriqueta Aster, Celia Salazar, María Ester Sansone,, Sofía Carrasco, Agueda Remedios, Camila Guerra, María Clavijo, Marita Dominguez, Estrella Larrea, Ilda Rodríguez, Sarita Ramos, Ada Crocci, Rosita Caballero, Elena Latorre, Graciana Alvarez, Guillermina Sánchez, María Luisa Doria, Saturnina, Alciaturis, Alejandrina Luzardo, Amelias Fleitas, Simón Rodríguez Juan José Segovia, Juan Remedios, Martín Remedios, Santiago Machado, Luis Alvarez, Luis Martínez, Teódulo Rebollo, Ruperto Villar, Celestino Millán, Juan José Medina y Héctor Penco.

LA PARTIDA DEL PRESIDENTE

Terminados los coros de los cieguitos, a las 5 y 30 de la tarde, el Presidente de la República, acompañado de su familia, se despidió de las autoridades de "Euskal Erría" y de los delegados de "Euskal Echea" de Buenos Aires.

En aquellos momentos el señor don Pedro Gorritepe, que representaba a "Euskal Echea" dijo al doctor Campisteguy que se congratulaba en saludar "a un Presidente tan vasco" y "a un vasco tan Presidente", frases que agradeció amablemente el señor Presidente de la República.

La señora Aurelia Macció de Campisteguy, fué obsequiada, en la hora de la despedida, por la Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", doña Josefina I. de Beloqui, con un artístico ramo de flores naturales, y, a pesar de que, en aquellos momentos, continuaba la lluvia, todos los asociados rodearon el coche en que iba el Presidente de la República y su familia, quienes agradecieron el homenaje que tan cariñosamente les tributaba "Euskal Erría».

BAILES VASCOS

De conformidad con lo determinado en el programa, fueron ejecutados varios bailes vascos.

Los chistularis señores Labacca y Lizarazú, como siempre, tenían a su cargo la parte musical y estos números, como los de la jota y otros, entusiasmaron al público.

Acerca de estos números vascos, "La Prensa" de Buenos Aires, en su número del mismo domingo 22 de Abril y en su sección de Rotograbado, traía una página entera dedicada a los chistularis, cuyo artículo pertenece al escritor vasco D. Francisco Grandmontagne, enviado desde San Sebastián.

Como constancia del significado que tienen estos números vascos, vamos a reproducir aquí varios párrafos de ese artículo, que interesará a nuestros lectores:

««El chistu es un pequeño silbo con tres agujeros, sin llaves; se toca con los dedos de la mano izquierda, pues la derecha está ocupada en llevar el acompañamiento sobre un pequeño tamboril que cuelga del codo siniestro. Según Schiller, el arte es la mano derecha de la Naturaleza: entre los vascos es la izquierda la mano del arte. La superioridad en cualquier manifestación artística estriba en obtener máximos efectos con los más sencillos recursos. Los chistuiaris lo consiguen en un grado inverosímil. Con sólo sus tres agujeros, el chistu abarca las dos octavas de la flauta y se obtienen todos los cromatismos y ejercicios de agilidad y rapidez de un instrumento completo. Tocar bien el chistu es dificilísimo. Durante el siglo pasado hubo grandes chistularis: Chango, el más famoso de todos, inspirado improvisador, Ansola, Amilburu, Latierro Ansorena y Basurco.

El zortzico, en sus múltiples variedades, constituye, principalmente la música de los chistularis. «Los aires vascos — dice Gevaert, el célebre musicólogo belga — tienen un ritmo que no es menos extraordinario que su idioma. Los elementos de estos ritmos son absolutamente opuestos al sentimiento y a las costumbres de otras naciones". Entre los euskarófilos se ha discutido mucho sobre la antiguedad del compás quebrado de 5|8. Parece que en tiempos remotos se usaron también otros compases, el 6|8, el 3|8 y el 4|8. Don Francisco Gáscue gran erudito en esta materia, consagró uno de sus libros a las revoluciones del ritmo de este aire popular.» Dos de los mejores zortzicos, el «Ume eder bat» (Un niño bonito) y el «Nere Maitearentzat»' (Para mi amada) están escritos en 68. La adopción del 5|8 en casi todos los zortzicos modernos se debe a la influencia del «Guernikako-Arbola», que ha quedado como himno de la raza. Se escribió en 1852. La letra es de Iparraguirre. La música, que es de una grandiosa entonación, se discute si pertenece también a Iparraguirre o a Juan José Altuna. Los argumentos de unos y otros dejan indeciso nuestro juicio.

Es creencia generalizada que la palabra zortzico (lo que consta de ocho) se refiere a la música. Gáscue sostiene que alude a la estrofa, a la com-

biración métrica de ocho versos endecasílabos. La razón que aduce consiste en que, antes de nacer la música, se recitaba el verso, llamándole ya zortzico. El padre Azkue disiente de esta opinión de Gáscue. Son dos eruditos euskarófilos que casi nunca están de acuerdo, ni en historia, ni en literatura, ni en filología, ni en música, ni en nada. En todas partes los eruditos son porfiados y tenaces, temosos.

Tratándose de dos vascos, ambos, por cierto, muy ilustrados, la tenacidad adquiere carácter imponente. Así, pues, entre Azkue y Gáscue, nos quedamos sin saber si la palabra zortzico se refiere a la música o a la letra.

El pueblo ha resuelto el punto envolviendo ambas cosas en el mismo título.

Voltaire definió así a los vascos: «Un pequeño pueblo que salta y baila en lo alto de los Pirineos al compás del tamboril».

Todos los bailes vascos son saltantes, o brincadores, de honesto vigor, sin asomo de sensualidad, de limpia pirueta. Constituyen simulacros guerreros, y su primitivo origen obedeció a estimular en la juventud el espíritu hazañoso. El principal de estos bailes es el «Ezpata-dantza» (danza de las espadas). Los ezpatadanzaris son veinticuatro, con su correspondiente capitán. Este baile es antiquísimo; se menciona por primera vez en las crónicas de Carlos V y en este dístico en vascuence: «Karlos kintoren baratzan, akerrac ezpatadantzan» (En el huerto de Carlos V bailan los muchos cabríos con las espadas). El sentido del dístico se refiere, sin duda, a que todo el mundo estaba dispuesto y adiestrado para la guerra. Los ezpatadanzaris de Fuenterrabía bailaron delante de Felipe V al cruzar éste la frontera para ocupar el trono de España.

El baile consiste en una serie de figuras imitativas de las maniobras militares: se hacen ejercicios con las espadas con las flechas, los escudos o broqueles, «broqueldantza», llevándose el ataque final con las «makillas» (bastones ferrados). Por último, se forma un árbol de cintas entrelazadas, simbolizando la paz y la concordia. El «Espata-dantza» y otros bailes similares aluden a la lucha de los cántabros contra las huestes romanas y también a las guerras banderizás de los vascos, entre oñacinos y gamboinos, y entre agramonteses y beumonteses, en Navarra.»

. . . .

Existen otros bailes, ejecutados también por los ezpatadanzaris: el «Azeridantza» (baile de los zorros), consistente en imitar los saltos, morisquetas, astucias y ardides de estas alimañas; el «Jorraydantza» (baile de los zarcillos); en Tolosa, antigua capital de Guipúzcoa, es tradicional el «Bordondantza» para conmemorar la remota batalla de Bectivar. El «Alcate-soñua» (sonata de alcaldes) está muy generalizado entre los montañeses guipuzcoanos; la música es una especie de minué muy original que los chistularis tocan en homenaje a la primera autoridad del pueblo, y también para saludar la llegada de algún personaje, sobre todo del indiano que viene de América, con el cual se tienen muchas atenciones, siempre que no sea muy amarrate

Pero el baile más frecuente y difundido es el «Aurresku», llamado también, en castellano, «baile real». Es muy bello y ceremonioso. Con frecuencia lo dirige el alcalde. Dura largo rato. Lo inician los hombres solos, formando una cuerda; primero baila el que inicia una punta, y luego el que se halla en el extremo de la otra. Cada uno de ellos da grandes saltos y hace diversas piruetas y contorsiones, siguiendo el compás de zortzico de los chistus. La reunión aplaude esta competencia de brincos entre los dos danzadores. Luego, previa la venia del jefe, dos mozos van a buscar a las muchachas, una por una, para nutriri la cuerda. Hombres y mujeres se unen por medio de un pañuelo, como en el Pericón. Mientras se completa la cuerda, operación que se prolonga no menos de una hora, los dos de ambos extremos, por turno, siguen brincando y haciendo alarde de su agilidad. La tarea pone a prueba la elasticidad de sus piernas. Por último, el «aurresku",, termina con un fandanguillo, una tocata rápida que se llama «ariú, ariú» (vivo, ligero). La cuerda se deshace, y mozos y mozas bailan, sueltos, en medio de la más inocente y sana alegría.»

OTROS NUMEROS

Luego siguió la audición musical con gran entusiasmo, mientras la orquesta Diconca y Fons ejecutaba lindas piezas.

Otra banda de música realizaba, fuera, bajo el corredor, un concierto.

NUESTRO APLAUSO

Debemos consignar aquí la gratitud de la Institución hacia la Comisión Organizadora de esta gran fiesta anual, verificada con tanto éxito a pesar de la lluvia, y que fué integrada por los señores: Juan B. Bidegaray, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Juan Oyhenart , Manuel Mujica y Florencio Yéregui, pues trabajaron con actividad y entusiasmo y merecen nuestra felicitación, como igualmente todas aquellas personas que contribuyeron, directa o indirectamente, al mejor éxito de tan noble jornada vascongada verificada a la sombra de "Euskal Erría".

LOS DELEGADOS DE "EUSKAL ECHEA".

Nos corresponde tributar homenaje a los señores doctor D. Jorge A. Echayde y a D. Pedro Gorritepe que vinieron de Buenos Aires representando a nuestra hermana "Euskal Echea".

Cuando llegaron a nuestra capital, — el 21 de Abril, — fueron recibidos en el puerto por varios miembros del Consejo Directivo y algunos asociados y, en la noche del mismo sábado 21 de Abril, en el "Hotel Florida", les fué ofrecido un banquete, que tuvo grata resonancia.

Fueron, aquéllas, horas de grato esparcimiento y revelaron las simpatías de que gozan tan dignos delegados.

La noche del regreso a Buenos Aires, verificado el 23 de Abril, fueron despedidos a bordo cariñosamente.

Los señores doctor Echayde y Gorritepe se retiraron de Montevideo gratamente impresionados.

EL SERVICIO DEL ALMUERZO

Estuvo a cargo del señor D. Eugenio Arin, que salió airoso de su empresa, pues fué servido con toda corrección, mereciendo las congratulaciones de los asociados.

LOS CHISTULARIS

Debemos dejar constancia de la valiosa cooperación prestada a "Euskal Erría" por los señores Julián Labacca y José Lizarazú, pues ejecutaron, tanto en la sede central como en el pabellón de Malvín, interesantes piezas vascas.

Fueron las notas gratas del día por su vasquismo singular.

GENTILEZA.

Complacidos declaramos que, la Casa de Pianos de Gioscia Hermanos, tuvo la fineza de ceder a la Institución un hermoso piano, en el cual se verificó el concierto vasco de los cieguitos, como igualmente tomó a su cargo la afinación del otro piano perteneciente a "Euskal Erría" Se trata de un gesto amable que lo señalamos a la consideración de nuestros asociados, a fin de que siempre, también, favorezcan a esta casa.

SALUDO AFECTUOSO.

El consocio F. Erreguerena y otros compañeros, el día de la fiesta anual, desde Bagé (Brasil), enviaron un telegrama de adhesión a "Euskal Erría", con ocasión de nuestras fiestas conmemorativas.

Se trata de un gesto bondadoso que justifica la simpatía que sienten por nuestra Institución.

¡SIN RETRATOS!...

Lamentamos no poder ofrecer, acompañando esta reseña, algunas notas gráficas de la fiesta verificada el domingo 22 de Abril, pues ningún fotógrafo concurrió a ella a pesar de haberse contratado los servicios de un buen profesional.

¿Habrán creído, tal vez, que "Euskal Erría" suspendía la fiesta por la lluvia, por más torrencial que ésta fuere?...

Deben recordar siempre que la fiesta anual nunca se suspende por el mal tiempo.

Esta manifestación justificará la ausencia de dichas notas gráficas, que nos hubiera sido muy grato consignar aquí.

Y AHORA, AL TRABAJO

Terminada nuestra fiesta, nos corresponde formular un voto: que todos los asociados trabajen por el progreso moral y material de "Euskal Erría".

Nuestra Institución ocupa un sitio de privilegio en la consideración de la sociedad uruguaya.

Pongamos todos la mejor buena voluntad para que la obra iniciada se desenvuelva amplia y firmemente.

Que nunca existan desavenencias en nuestro seno y que todas las voluntades queden unidas para honra de nuestra raza.

Sigamos trabajando, pues, con empeñoso afán.

El camino del éxito está señalado.

Que el pasado estimule nuestra marcha hacia adelante.

Con estos anhelos cerramos esta página.

ADHESIONES RECIBIDAS

El Consejo Directivo de "Euskal Erría" recibió las siguientes notas de adhesión, que las reproducimos para la debida constancia, por orden de recepción:

DEL SUPERIOR DE "EUSKAL ECHEA"

Llavallol, 4 de Abril de 1928. — Señor Presidente de "Euskal Erría". — Montevideo. — De mi mayor consideración:

En nombre de los profesores de este colegio agradezco vivamente la invitación que ese Consejo Directivo se ha servido dirigirme con motivo de la fiesta anual que, conmemorando el XVI aniversario de la fundación de esa Institución, se verificará en Malvín el 22 del corriente.

Lamento que mis ocupaciones no me permitan concurrir a esa fiesta de confraternidad vasca; pero, a la vez que prometo a usted asistir en espíritu, deseo muy de veras que es acto contribuya, una vez más, a estrechar los vínculos raciales entre los socios de "Euskal Erría".

Esperando sabrá usted disculpar mi ausencia, me es grato saludarlo con toda consideración.

P. Agustín de Pamplona.

DE LA SOCIEDAD "LAURAK BAT"

Buenos Aires, 7 de Abril de 1928. — Señor Presidente de la Institución de Confraternidad Baskongada "Euskal Erría", D. J. B. Bidegaray. — San José 1168, Montevideo. — De mi consideración:

Me es grato dirigirme a usted acusando recibo de su muy atenta de fecha 30 de Marzo pasado, por la cual me hace el honor de invitarme a la fiesta anual que ustedes celebrarán el día 22 del corriente.

Excuso manifestar a usted lo grato que para mí sería encontrarme en tan digna compañía para la fecha indicada, llevando al propio tiempo la representación de los socios de este Centro. Pero circunstancias momentáneas me impiden cumplir con ese deber y tendré que contentarme con enviar a usted los mejores auspicios de todos los socios de este Centro, junto con los vascos de que su fiesta adquiera toda la brillantez que merece.

Aprovecho la oportunidad para saludar a usted con la mayor consideración.

Ricardo Ibañez de Aldecoa,
Presidente.

Ramón Lequerica Ibarrola,
Secretario.

DEL ARZOBISPO DE MONTEVIDEO

Montevideo Abril 11 de 1928. — Señor Don Juan B. Bidegaray, Presidente de la Sociedad "Euskal Erría". — Presente. — Estimado señor Presidente:

He recibido su atenta nota fecha 4 del corriente, por medio de la cual me da a conocer el gran programa con que, la Institución de su digna presidencia, conmemorará el XVI aniversario de su fundacion, invitándome, al mismo tiempo, para la Misa solemne, que tendrá lugar el día 22, a las 9, en la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús.

Constituye para mí una íntima satisfacción el presentar a usted y demás compañeros de labor, mis más sinceros parabienes por el adelanto de la simpática Institución "Euskal Erría", y me complazco en asegurarle que siempre que no me lo impidan necesidades urgentes de mi ministerio, tendré el mayor placer en asistir a la Misa, para la cual se ha dignado usted invitarme

Aprovecho esta oportunidad para saludar al señor Presidente con mi mayor consideración.

† **Juan Francisco Aragone,**
Arzobispo de Montevideo.

DEL MINISTRO DE FRANCIA

Montevideo, le 11 Avril 1928. — Monsieur le Président:

J'ai l'honneur d'accuser réception de l'aimable invitation que vous avez bien voulu m'adresser á l'occasion du XVI e anniversaire de la fondation de votre société.

En vous priant d'agréer tous mes remerciemants'je m'empresse de vous faire connaître que l'état de ma santé, assez compromise par suite d'un récent accident d'automobile, me privera, malheureusement d'être des vôtres, ce que je regrette bien sincerement.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

A. Tinayre.

Monsieur Bidegaray, Président de la Société "Euskal Erría". — Montevideo.

DEL MINISTRO DE ESPAÑA

Alfonso Danvila, Ministro Plenipotenciario de España, saluda atentamente a su distinguido amigo el señor Presidente de la "Euskal Erría", y le agradece sinceramente su amable invitación para la fiesta anual que, conmemorando el XVI aniversario de la fundación de esa Institución, se verificará el domingo próximo 22, lamentando muy de veras no poder concurrir a la misma porque ese día se encontrará ausente de Montevideo, por cuya razón le ruega le excuse y acepte sus mejores votos por la prosperidad de esa prestigiosa Asociación, reiterándole al propio tiempo las seguridades de su distinguida consideración.

DEL DIRECTOR DE "LA BASKONIA"

El Director de "La Baskonia", saluda con la mayor consideración al señor Presidente de la Sociedad "Euskal Erría" de Montevideo y muy agradecido por su amable invitación para la fiesta anual de Malvín, lamenta que inconvenientes del momento, le priven de la grata oportunidad de concurrir como hubiera sido su deseo, por lo que le pide disculpas, haciendo votos para que dicho acto conmemorativo alcance el mayor brillo, y sea un motivo más para estrechar los lazos de fraternidad que deben existir entre los que sienten amor por su raza, por su bella patria y por tradiciones.

Rogándole quiera hacer extensivos los saludos a todos los miembros del Consejo Directivo y a los asociados, se repite a sus gratas órdenes.

NOTAS DE AGRADECIMIENTO

El Consejo Directivo de "Euskal Erría", en su sesión del martes 24 del pasado, determinó enviar varias notas de agradecimiento, de las cuales reproduciremos los párrafos principales.

Firmaron estas comunicaciones el señor don Juan B. Bidegaray, como Presidente y el señor don Rodolfo Gorriti como Secretario:

AL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA.

"Nuestra Institución de Confraternidad Baskongada "Euskal Erría, al conmemorar el XVI aniversario de su fundación, se ha visto honrada, en día tan señalado, con la asistencia de Su Excelencia y de su distinguida familia.

Siempre recordaremos estas atenciones del Primer Magistrado de la República, que ha tomado una participación directa en nuestros festejos, acompañándonos en forma tan afectuosa y cordial.

Por tanto, en representación del Consejo Directivo de "Euskal Erría" presento a Su Excelencia y distinguida familia, el sincero agradecimiento por haberse dignado honrarnos con su presencia, el domingo 22 del pasado, en nuestro Recreo de Malvín.

Formulando votos por la felicidad de S. E. y seres que le son queridos, me es grato saludarle con respetuosa consideración."

AL ARZOBISPO MONS. ARAGONE

"En nombre del Consejo Directivo de "Euskal Erría" agradezco a Su Excelencia su asistencia a la misa solemne verificada en la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús (Seminario), el domingo 22 del corriente, conmemorando el XVI aniversario de la fundación de nuestra Institución.

Conservaremos grato recuerdo de sus deferencias.

Aprovecho esta oportunidad para saludar al Jefe de la Iglesia Católica en el Uruguay con respetuosa consideración."

AL RECTOR DEL SEMINARIO

R. P. JOSE M. EZPELETA

"Presento a Su Reverencia y Padres de la Compañía de Jesús el testimonio de mi sincero agradecimiento por la cooperación prestada, el domingo 22 del corriente Abril al mejor éxito de nuestras fiestas conmemorativas.

Tanto la celebración de la Misa, como el coro del Himno San Ignacio, a cargo del colegio que S. R. dignamente dirige, constituyeyon dos notas de suma importancia."

AL PROFESOR FELIPE LARRIMBE

Se expresa la gratitud de la Institución por la cooperación prestada en las fiestas verificadas el domingo 22 del corriente, conmemorando el XVI aniversario de la fundación de nuestra Institución.'

"La dirección del coro, — se añadió — durante la Misa celebrada en la Iglesia del Seminario y su actuación en el concierto vasco a cargo del coro del Instituto Nacional de Ciegos, reveló su preparación, su arte y su amor por las cosas vascas.

Acepte, pues, nuestras efusivas felicitaciones."

AL PROFESOR Sr. TOMAS MUJICA

'Después de manifestarle reconocimiento por su concurso durante el almuerzo verificado el domingo 22 del corriente, conmemorando el XVI aniversario de la fundación de nuestra Institución, con la ejecución, en el piano, de varias piezas vascas, se deja constancia de que fueron justamente aplaudidas."

A LA Sta. MARIA JULIA GARAYALDE

"Agradezco a usted, muy sinceramente, el valioso concurso prestado a nuestra Institución, el pasado domingo, con la ejecución, en el piano, de varias piezas vascas, durante el almuerzo verificado en conmemoración del XVI aniversario de la fundación de nuestra Institución, las que merecieron unánimes aplausos.

Deseando obtenga muchos éxitos en su carrera artística, me complazco en saludar a usted con toda deferencia."

A LA PRESIDENTA DEL I. N: DE CIEGOS, Sra. CARMEN CUESTAS DE NERY

Haciéndose constar el agradecimiento de la Institución por el coro de cieguitos en las grandes fiestas realizadas, se agregaba:

"El concierto dado por ese coro causó gra-

tísima impresión y contribuyó a enaltecer nuestra fiesta de manera singular.

El Instituto que usted tan dignamente preside, merece un aplauso entusiasta, que lo tributo por intermedio de la presente.

Reiterando a usted el profundo reconocimiento de "Euskal Erría", me complazco en saludar a la señora Presidenta y demás compañeras de labor con toda deferencia."

A LOS Sres. JOSE LIZARAZU Y JULIAN LABACCA

Se les expresó reconocimiento por los números ofrecidos a "Euskal Erría" en su gran día y se establecía luego:

"Las notas vascas del Chistu y Tamboril tuvieron la virtud de despertar entusiasmos y difundir un número bien vasco que causó la mejor impresión."

A "EUSKAL ECHEA"

Se le presenta el reconocimiento vivísimo de "Euskal Erría" al Presidente de "Euskal Echea", Dr. Jorge A. Echayde, y a su compañero el señor D. Pedro Gorritepe, por el honor que nos dispensaron asistiendo a nuestras fiestas.

Esa asistencia contribuyó, indiscutiblemente, para afirmar los vínculos de fraternal unión que reinan entre "Euskal Echea" y "Euskal Erría".

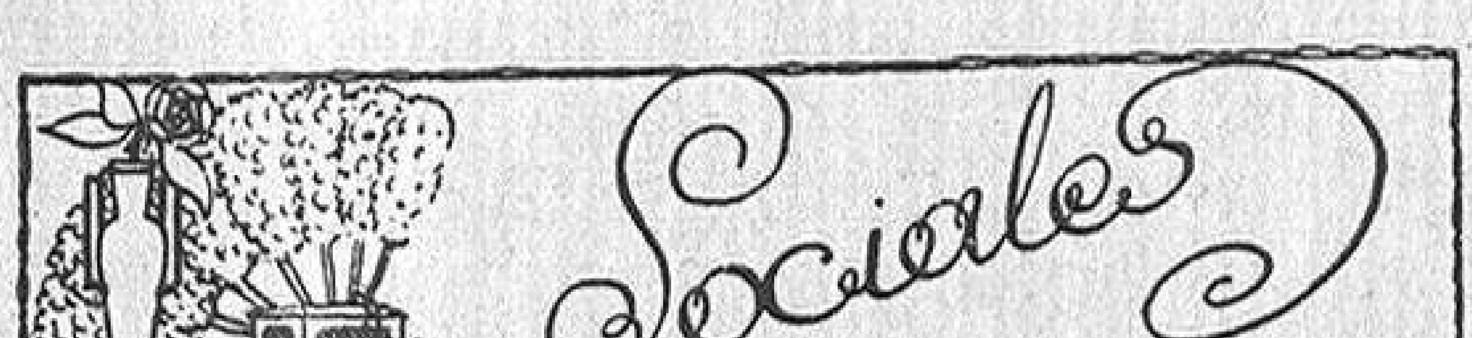
Deseando el constante progreso de la noble corporación que usted preside, reiterando sentimientos de alta estima, me es grato saludar al señor Presidente y demás miembros con todo aprecio."

A LOS PELOTARIS

A los señores D. Cecilio Erreguerena, D. Valentín Gelós, D. Pedro Jaureguiberry y D. Fermín Montenegro, les fué pasada una nota en la que establecía "el reconocimiento y gratitud de "Euskal Erría", por su intervención tan generosa en el partido oficial de pelota verificado en nuestra cancha, el domingo 22 del corriente, conmemorando el XVI aniversario de la fundación de nuestra Institución."

Finaliza la nota declarando:

"El partido de la referencia constituyó uno de los buenos números del programa de festejos, por lo que le presento mis felicitaciones."



AL SEÑOR OYHENART

Noticias recibidas en nuestra capital, en la mañana del sábado 21 del pasado Abril, — víspera de la fiesta anual, — nos informaron del fallecimiento de la señora María Bidegain de Oyhenart, madre de nuestro Tesorero, D. Juan Oyhenart, ocurrido recientemente en Suhescun (Basses Pyrénées, France), a edad ya avanzada, y después de haber soportado el proceso de una larga dolencia.

La extinta formó una familia respetable y bien querida en la zona en que siempre vivió y su hijo, nuestro buen amigo D. Juan Oyhenart, tan vinculado a nuestra acción en "Euskal Erría", viene recibiendo testimonios de cordolencia, a los cuales unimos los nuestros.

Haya paz sobre la tumba de la meritoria extinta fallecida.

D. JUAN URTIAGA

El 21 del corriente falleció en nuestra ciudad el apreciado consocio D. Juan Urtiaga, elemento laborioso, que justificó su amor a la tierra vasca. Hombre sencillo y afable, había creado, en torno de su persona, una aureola de merecimientos. Era bondadoso.

El sepelio de sus restos se vió muy concurrido y sus deudos vienen recibiendo numerosos testimonios de condolencia.

DON FRANCISCO BOUZOUT

Acaba de fallecer en nuestra ciudad don Francisco Bouzout, hermano de nuestro consocio D. Bautista Bouzout. Vasco bueno, tenía una condición especial: hacerse querer por sus bellas prendas personales. Lamentamos esta muerte y dirigimos nuestra palabra de resignación a sus deudos que le lloran.

DON FERNANDO AISCAR

Tras el proceso de una cruel dolencia, falleció, recientemente, el señor D. Fernando Aiscar, tío de nuestros amigos los asociados D. Domingo, D. Arnaud y D. José Aiscar. El se-

ñor Aiscar, a quien conocimos hace unos años, fué un hombre sincero, lleno de abnegación por el trabajo, en el que actuó con toda dignidad. Murió serenamente rodeado del cariño de los suyos y sus deudos reciben continuas manifestaciones de alta consideración.

MONSEÑOR ARROSPIDE

Causó intensa pena la noticia del fallecimiento del Ilmo. y Revmo. Monseñor D. Joaquían Arrospide, Obispo de Melo, que falleció en forma repentina en nuestra ciudad.

Vasco bueno y abnegado, fué un trabajador incansable. Hombre práctico, muy amante de las cosas de su tierra, encontramos en él un amigo y un maestro.

En todos los círculos su muerte causó sorprêsa y, en la Diócesis uruguaya de Melo, en que actuó como venerado Jefe, dejó huella profunda de su esfuerzo por el bien de los demás.

Había nacido en Vitoria y aquí había creado afectos innúmeros por la nobleza de su alma.

In MEMORIAM

El 29 de Abril se cumplió el octavo aniversario del fallecimiento del señor D. Juan B. Bidegaray, padre de nuestro Presidente, D. Juan B. Bidegaray. Con este motivo, después de haberse celebrado una misa, a la que asistieron sus hijos y respectivas familias, sobre la tumba del extinto se colocaron muchas flores, emblemas del cariño que inspiró su pasaje por la tierra.

Hombre laborioso, todos lo recordamos, pues fué un luchador abnegado.

DELEGACION A BUENOS AIRES

Nuestro Presidente D. Juan B. Bidegaray y el Protesorero D. José Mariezcurrena, visitaron recientemente los establecimientos educacionales de "Euskal Echea", en Llavallol, luego la sede de esta Institución, el Centre Basque Français y asistieron, en nombre de nuestra entidad, a la inauguración del nuevo edificio destinado al Colegio de niñas de "Euskal Echea", en la capital federal, magnífico edificio que fué donado por la meritísima dama doña María Jáureguy de Pradère.

En todas partes fueron cumplimentados.

Además, los señores D. J. Pedro Passicot, D. Pedro Irigoyen, M. Michel Iriart y D. Juan Berhouet, ex miembros de la Comisión Directiva del Centre Basque Français, ofrecieron a los señores Bidegaray y Mariezcurrena un almuerzo, en el que reinó un ambiente de franca cordialidad, lo que significó un nuevo homenaje a "Euskal Erría".

HOMENAJE a D. LUIS SAN MARTIN

Gran éxito obtuvo el banquete con que un grupo de asociados ofreció, el domingo 29 del pasado, en el Recreo de Malvín, a nuestro compañero de Consejo D. Luis San Martín, que, en el día de mañana, parte para Leiza, Navarra.

Numerosos fueron los asociados que asistieron a este acto, que tuvo grata resonancia y constituyó una manifestación elocuente del grande aprecio de que goza en todos los círculos el señor Luis San Martín, cuyo carácter afable y comunicativo le creó tantas amistades.

El almuerzo ofrecido en Malvín — y que fué servido por D. Eugenio Arín, — tuvo la virtud de despertar entusiasmos y constituyó la nota vasca del día.

Se pronunciaron elocuentes brindis y todos formularon votos por la felicidad del apreciado viajero y de los seres queridos que le acompañarán en el viaje.

Se recibieron numerosas adhesiones y el señor San Martín fué obsequiado con un artístico pergamino que firmaron todos los concurrentes.

Bien merecía, el señor San Martín, este homenaje, ya que, durante tantos años. "Euskal Erría" contó con su entusiasmo, y abnegación, con su cooperación decidida y con sus ejemplos de gran vasquismo.

Honor, pues, a tan querido compañero y deseamos que vuelva muy pronto a esta ciudad donde se le admira, se le quiere y se le respeta.

D. JOSE LIZARRAGA

Noticias telegráficas recibidas de Hamburgo (Alemania), anunciaron oportunamente que habían llegado a aquella ciudad nuestro amigo D. José Lizarraga acompañado de su esposa la Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", doña María Baldomera Ibarguchi de Lizarraga y de su hija María Inés, después de una travesía completamente feliz.

Los mencionados viajeros, para estas horas, se encuentran en París, donde pasarán varias semanas, para seguir después la gira señalada.

Buen viaje les deseamos de todo corazón.

EL SEÑOR GARMENDIA

Después de una ausencia de varios meses, regresó a nuestra capital, acompañado de su familia, donde cuenta con muchas amistades, el miembro de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erría", Don Dionisio Garmendia. Damos la bienvenida a tan buenos elementos.

DEMOSTRACIONES

Don Lorenzo Zabaleta y su familia invitaron a cenar, en la noche del 23 de Abril, a los señores Dr. Jorge A. Echayde y D. Pedro Gorritepe, miembros caracterizados de la "Euskal Echea" de Buenos Aires.

EL JOVEN ZABALETA

Se encuentra en vías de completo restablecimiento el joven Lorenzo José María Zabaleta, que durante un mes se vió obligado a guardar cama a raíz de un accidente de que fuera víctima.

Sus amistades le visitaron en varias ocasiones.

MISION EN VASCO

F. V. D.

Se nos remite lo siguiente para su publicación:

Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos)

ESKUALDUNAK:

Tengo el agrado de comunicaros que, el 6 de Mayo, a las 18 horas, se dará comienzo a la novena preparatoria a la fiesta del Beato Miguel Garicoits, fundador de los P. P. del Sagrado Corazón de Jesús de Bétharram.

Me complazco en creer que acudiréis numerosos para exteriorizar una vez más, el espíritu de Fe que anima a nuestra raza y rendir un cariñoso tributo de homenaje a nuestro Beato compatriota Miguel Garicoits.

¡¡Eskualdun maiteak! Agur.

P. Mendivil S. C. J.

ENFERMOS

Sigue bastante enfermo nuestro amigo D. Pedro Ospitaleche. Deseamos su restablecimiento.

CUMPLEAÑOS

El 23 del pasado, la señorita María G. Cortabarría celebró el día de su cumpleaños. Con este motivo, fué muy visitada.

TRIUNFO DE LA RAZA

En nuestro mundo artístico se perfila con relieves propios, la joven señora Elena Bazterrica de González, primera mujer uruguaya que, después de varios años de práctica y dedicación, ha llegado a perfeccionarse en el arte fotográfico.

Hija de vascos, hace hace honor a la raza, contando nuestra colectividad en su seno con una nueva revelación en el arte que, unido a la exquisitez de su trato, tan común en los hijos de nuestra raza, adornan la característica de esta buena artista.

La sociedad uruguaya le presta preferente atención; nada más justo que la colonia vasca que sabe premiar a sus hijos que se destacan, visiten la exposición que tiene instalada en su estudio fotográfico, Av. 18 de Julio número 1084, donde se exhiben las siluetas y perfiles de lo más distinguido de nuestra sociedad, brindándonos la oportunidad de apreciar el valor artístico de sus trabajos.

Su establecimiento cuenta con una galería instalada a la altura de las mejores de América.

Su caudal técnico, constituye la mejor garantía de sus obras artísticas.

VIAJEROS

Mañana parte para Europa, en el "Reina Victoria Eugenia", D. Luis San Martín acompañado de su esposa la señora Remigia E. de San Martín y de sus hijas.

—En el mismo vapor parte para Europa nuestro consocio D. Juan Zubizarreta, acompañado de su familia.

—Brevemente partirá para Europa nuestro consocio D. José Lizarazú.

—Partieron para Buenos Aires, el Dr. D. Jorge A. Echayde y D. Pedro Gorritepe, Presidente y Tesorero, respectivamente, de la "Euskal Echea" de la vecina orilla.

—Se encuentra entre nosotros, D. Esteban Leonis.

Partió para Europa, con su familia, nuestro consocio D. Baldomero Tellechea. Les deseamos un viaje feliz.

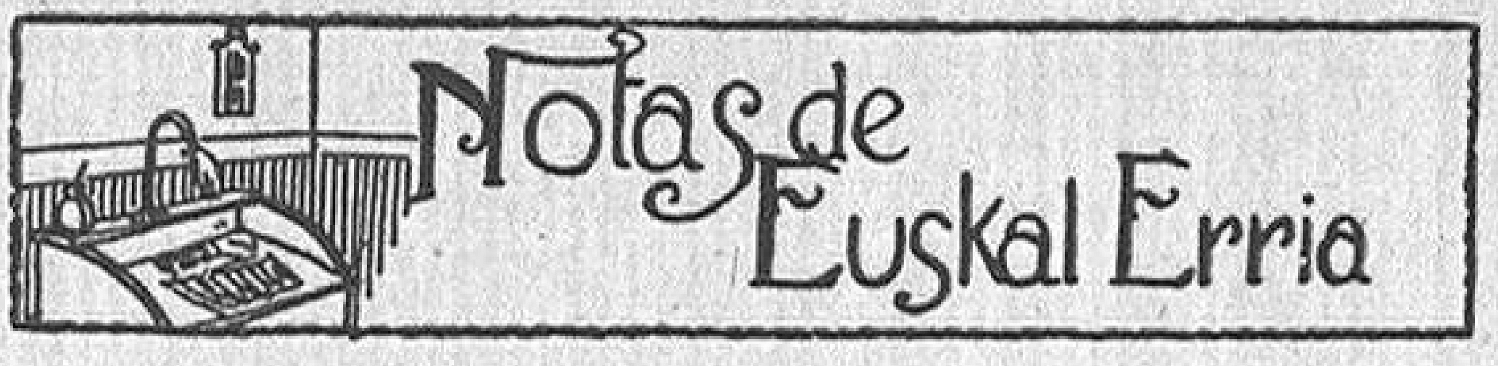
Consultorio Jurídico

A EUSKARO

Consulta. — ¿Puede un hombre soltero, sin hijos, hacer testamento dejando todos sus bienes a dos sobrinos, aún teniendo tres hermanos más?

—Si no tiene padres, sí señor; puede. Los únicos herederos, — es decir, que heredan a la fuerza, aún contra la voluntad del causante, — son los hijos, los padres y, en ciertos casos, la esposa. Si en este caso no hay hijos, ni padres, ni esposa, el testador puede dejar los bienes a quien se le antoje. En el caso de que hubiera padres,— dato que usted no me ha enviado al remitirme la consulta, — sólo puede dejar a los sobrinos la mitad de sus bienes, pues, la otra mitad, pertenece a los ascendientes.

Enrique José Mochó.



CONSEJO DIRECTIVO

Acta N.o 610

SESION DEL 16 DE ABRIL DE 1928

Presidió el Vice, señor Francisco Villanueva, y asistieron los miembros siguientes: Luis San Martín, Esteban Leonis, Juan Oyhenart, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.o 609.

—Se dio cuenta de haberse mandado una nota al Excmo. señor Arzobispo, invitándole para concurrir a la misa de la Fiesta anual. Monseñor Aragone contestó con una nota muy expresiva, aceptando la invitación.

—Excusaron su inasistencia el señor Presidente don Juan B. Bidegaray, y los señores doctor Enrique José Mochó y don Domingo Larralde.

—La Secretaría General presentó el balance de Tesorería y Movimiento socios y valores del mes de Marzo de 1928, lo que mereció aprobación y manifestó que el importe total de la cobranza lo entregó, en oportunidad, al señor Tesorero, con la conformidad de éste.

—La Sociedad "Laurak Bat" de Buenos Aires agradece el envió de la Revista social y felicita al Consejo por el buen material que ofrece la misma.

—La "Asociación Uruguaya de Protección a la Infancia" anuncia la realización de una campaña pro socios, y manda una Memoria de sus trabajos.

Se contribuirá con diez pesos ($ 10.00), lo que se le comunicará por nota.

—El "Centro Enciclopédico" agradece la cesión de nuestro Recreo de Malvín y anuncia la constitución de sus nuevas autoridades. Se acusará recibo.

—El señor Ministro de Francia, D. Andrés Tinayre, al agradecer la invitación que le enviara el Consejo Directivo, manifiesta que no le será posible concurrir a la fiesta anual, debido a que sufrió un accidente automovilístico.

—La Sociedad "Laurak Bat" de Buenos Aires y el señor José R. de Uriarte, Director de "La Baskonia", manifiestan que no les será posible concurrir a la fiesta anual.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A la Barraca Central	3.96
A Otto Rabe y Cía.	5.20
A Celestino Trueba	9.00
A Muñoz y Cía.	15.00

—D. Juan B. Caillava agradece las condolencias enviadas por el Consejo Directivo.

—Con el fin de mejorar la presentación de la Revista social y para que su aparición se verifique puntualmente, se dió cuenta de haberse dispuesto, en oportunidad, solicitar presupuestos para la impresión de la misma, aprobándose la propuesta del señor don Manuel Iglesias (Imprenta Agraciada), por la suma de sesenta pesos ($ 60.00) el número y por 1.400 ejemplares. Se delegó al Secretario General para que realice las diligencias necesarias para que, por esta imprenta, aparezca el número del 1.° de Mayo.

—Se trataron asuntos relacionados con la fiesta anual.

—El señor Mariezcurrena declara que, con el señor Presidente, visitaron varias Instituciones hermanas de Buenos Aires, donde fueron agasajados.

—Se propusieron como socios:

Manuel Hugarte, Activo, N.° 3194, presentado por los señores F. Montenegro y F. Yéregui.

Rafael J. Milans, Cooperador, N.° 3195, por F. Poeymiro y M. Mujica.

Arturo Rodríguez, Cooperador, N.° 3196, por Lorenzo J. López y Ricardo Porta.

Jorge Pajean, Cooperador, N.° 3196, por Manuel Mujica y Eulogio Arín.

Enrique Valverde, Cooperador, N.° 3198, por G. Valverde y A. López Figueira.

Gabriel Zurro, Cooperador, N.° 3199, por J. Gogorza y F. Montenegro.

Gumersindo Irigoyen, Cooperador, N.o 3200, por Martín Larragueta Garde y Manuel Mujica.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 45.

Señor asociado:

«**EUSKAL ERRIA**» reclama de Vd. su acción y su propaganda. Trabaje por nuestra Institución, que, en sus 16 años de vida, dió ejemplo de patriotismo vinculando a la colonia vasca bajo sus banderas de paz y de concordia. : : : : :

GUÍA PROFESIONAL

MÈDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Médico Oculista. — Ha trasladado su consultorio a la calle Río Branco N.º 1486. — Teléfono Uruguaya, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico Partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay, 1232.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA. — Médico. — Tratamientos especiales para la curación radical de reumatismo y de la sífilis. — Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista. — Sierra, 2254. — Hora fija. — Teléfono Uruguaya 460 (Aguada).

SAVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. —De regreso de su viaje a Europa, ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí. 1290, esquina San José.

ELIDO GONZALEZ TAFERNABERRY. — Cirujano Dentista. — Jefe de la Clínica Escolar Central. — Juan D. Jakcson, 1225.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Misiones, 1390. — Tel.: 3329 (Central).

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. — Trasladó su Escribanía a la calle Misiones, 1462. — Tel.: Uruguaya 108 (Central).

DIVERSOS

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 833.

SOMBRERERIA "AU CŒUR DE PARIS", de Yriart y Cía. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y Transporte de Piedra y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono Uruguaya, 131 (Unión).

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de Masaje. — Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas: de la h. 14 a la h. 16. — Venezuela, 1339, casi esquina Agraciada. — Teléfono Uruguaya, 1906 (Aguada).

☞ BUSQUE Vd. UN NUEVO ASOCIADO PARA «EUSKAL-ERRIA»
Es éste el deber del momento

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909 - Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"
18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

PORTE PAGADO

Pídase el exquisito
Vermouth "OYAMA"
Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

RODOLFO GORRITI
DENTISTA
Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797 - Central

"Aceite Manzanares"
Nuestra gran rebaja

Calidad insuperable, fué esta gran marca la que evitó el abuso de la carestía. Exijan siem[pre] el Manzanares y fíjense bien que tiene más contenido que otras marcas

LATA de 2 ½ kilos	. . . $	1.30
LITRO	. . . . »	0.55
LATA de 11 litros	. . . . »	6.00

CONSERVAS y MARISCOS, los más frescos y del mejor fabricante **JOSE R. CURBERA**, de Vigo

ATUN y BONITO: latas de $ 0.22, 0.34, 0.38 y 0.65; en latones de 5 kilos, $ 7.00, y latones de kilos 1½260, $ 14.00. — SARDINAS en aceite y tomate: latas de $ 0.23, 0.45, 0.50, 0.55 y latas de un kilo, $ 1.10 y $ 1.29; cajón de 100 latas de 220 gra $ 22.90. — MARISCOS de todas clases, lata de 1/2 kilo, $ 0.70. — MERLUZA, BES y CONGRIO: lata, $ 0.70. — CALAMARES y calamares rellenos en su tinta, en a. y en tomate: latas de $ 0.55, 0.60, 0.90 y 0.95. — CAMARONES y FILET DE CABALLA: a $ 0.60 y 0.75. — LAMPREA y VIEIRAS: a $ 0.95 — LANGOSTA MORTON: latas de $ 0.85 y 1.70. — FILET DE ANCHOA: latas de $ 0.30, y de un kilo, $ 1.75. — SALMON, $ 0.55. — MORRONES: latas de $ 0.30 y 0.50. — GARBANZAS DE FUENTE SAUCO: kilo, $ 0.40. — PIMENTON: lata de un kilo, $ 0.90. — PULPO SECO: kilo, $ 1.20. — BACALAO nuevo: kilo, $ 0.50; sin espinas, $ 0.86. — MERLUZA SECA, especialísima: kilo, $ 0.55. — ARROZ DE VALENCIA: un kilo $ 0.20; 5 kilos, $ 0.95; 10 kilos, $ 1.80, y por sacos de 70 kilos, $ 11.20. — SIDRA CHAMPAGNE: botella grande, $ 0.50; cajón, $ 5.70. — YERBA especialísima Curityba: kilo, $ 0.36; por barrica, $ 2.70. — VINO MOSCATEL: barril de 15 litros, $ 11.00. — POROTOS Caballeros: kilo, $ 0.22; PALLARES y BAYOS, a $ 0.24. — LENTEJAS: $ 0.32. — OREJONES Medallones frescos: a $ 0.85. — AZAFRAN DE LA MANCHA: kilo, $ 35.00. — JABON ESPAÑOL blanco y veteado: kilo, $ 0.65.

NUESTROS PRODUCTOS QUE IMPORTAMOS Y DETALLAMOS SON UNA GARANTIA, Y POR LOS PRECIOS QUE PUBLICAMOS, COMPRANDO EN NUESTRAS CASAS, SE AHORRAN DINERO

CASA CENTRAL: CERRITO, 376. — SUCURSALES: José L. Terra, 2227; Mercado de la Abundancia; Mercado Central; Rivera, 2060 bis, y Comercio 2215
Teléfonos: Uruguaya, 391, Central, y La Cooperativa, 595, Central

Presidente de la Diputación de Navarra
Pamplona.—ESPAÑA.

PORTE PAGADO

IMP. M. IGLESIAS - AGRACIADA 1923